

ملائقہ الدین

№ 13 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۳ قیستی ۱۲ تہک



قویبیجاغام چوله چنسان، کیتی بی گورور،
 -- Ни за что не выкушу а то мужичны увидатъ.

О. К. ШЛИНГ

Литос С. БЫХОВА

هر کیم تابسا که ایوده فالان هانسی حیزاندر، اوگا شکی ملالارنک کیبیدیگی آرشن اوزونلنده بر دانه شیطان
 پاپانی تیکدیروب هدیه گوندومریک.

О.Ш.



آدریس: قلیس، داویدوف کوچیسی لسه ۲۴.
Тифлис, Давидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلفرام ایچون آدریس: قلیس، ملا نصرالدینه.
Тифлис, „Молла-насреддинъ“
 اعلان قیمتی: پیسبنت ایله قیاق صحیفده سطری
 ۱۰ قېک، دال صحیفده ۷ قېک-آدریس ده گیشمک
 حتی ۳ دانه پدی قېکلاک ماره در.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلنی ۵ منات
 ۶ آیلنی ۳ منات
 ۳ آیلنی ۱ منات ۶۰ قېک
 اجنبی ملکلرده: ۱۲ آیلنی ۶ منات
 ۶ آیلنی ۴ منات
 قک نسخسی ادارهمزده ۱۰ قېک.
 اوزگه شهرلرده ۱۲ قېک.

البیات

﴿ مختصر ﴾

ایح: نه اینگ بوتلار ایله آی دهلی؟
 یانسایاجاقسان، یالا دنیا آگر
 غلرینی چشمه ملی آخاغاغ
 خلق ایلمن شخص اوزی دردین چکر
 بوینهده لازمدر ایله دوغردان
 پس نه کچیرم غمی ملا بقر؟
 ملا دیدیم یادیمه دوستدی گه
 ملا حاجی اسماعیل شیر نر
 کهنن آروانلارینی توللوبوب
 تازهدن عبرین ایله دی تازر تر
 برقر آلوب یاشی تمام اون ایکی
 مفسده سویی قیمتنه بختومر
 اینته مبارک بسو جوانک طوی
 کامه پتورسون چوچتی (?) دادگر
 یاختی دکلر ایشی ایفک دراز
 ملا! باغیتلا اوزون اولدی بر آز.
 « کسبیز »

احسان عبارتدی پللودان دیور
 حاجی و ملاده بیوب « گره نضر »
 یوخسا بو بیز خانه لره صرف ایسوب
 احسانین ایلمی مسلمان حنر؟
 پرچه او مکبلره ویرمک اولار:
 کیم اوراده آدم اولور صرف خنر.
 برده ویریم من سه بر موشدولوق
 یکجه زاباستوقنا ایوب کندیلبر
 ایشلری جمه سی السدن قویوب
 حبه آلتش حله قرخ بش نر
 کندیلبرک یاورولاری آغلاشور
 شاده فرحاک گولور ملکدر
 مغزینی اشبو خبرک ییلمدک
 ییلدیرمم سوگره فالارسام اگر.
 برده که آی ملا! دخی فورخورام:
 آج و چورکسز فالایر گون جنر
 اوغریق « الحمد » که آز اولبور
 آجی فالار یاک مسلمان مگر؟

ملا! قولاق سگا ویرسن اگر
 سولیه رم بر نیجه دادلی خنر
 باشکی آغرینیباچام اوزون
 هر نه دایشم ایندمه مختصر
 اول اونو بیل که ییزم آیل گه
 قات قاریشقدر، قودوروب چوخلی خنر
 بر دده سید بیله شیطان اولوب
 بو نیجه باچارماز یکه شیطان، هنر
 بر نیجه مأمور دونوب یولچیه
 فاحشه لرندسه اومور سیم و زر
 بر نر آمر او یوب ایلیسه، او:
 باشه خلق گنده گنوربار نهر.
 بر شله ساقاللی، پایاقلی قانسی
 پشته فیلمان چکبر علمک چبر
 مکته هرگز ویره ییلمی ایدیور:
 سالنک احسان بوتنی بر نر



﴿ مسلمانلارک اتحادی ﴾

اگر باکو دہ کی مسلمان قرداشلاریمز بر آز احتیاطی دو لاتاسالار؛ ہلہ بولداہلہ میس ننبجہ تورویہ ییلہی.

واقفا، آخر حکومت لاپ آتکار گورور کہ باکو دہ مسلمانلار بیرلشولری و بو بیرلشتمک اقلری جوخ ایشلرہ ظلمارہ چخبیر، خصوصاً مکتب ایشلرندہ

ہلہ، بورادان باشلیق کہ باکو دہ شہر مکتبلریک مسلمان معلملریک آراستہ غریبہ بر اتحاد مسلمین عملہ گلوب، اولہ، بو نلارک بشبیبیک لباسلاری باکو قوجیلاریک پالتارینہ اوختیور، ایکمچی علامت بودر کہ جمیع معلم قرداشلا سوز بر ایلبولرکہ ہیج بر ایش گورمولرہ، بو اولوی دہ ایله اصل اتحاد مسلمین در، چولکہ اگر معلملرک بری، یا بر نیچہسی ایش گورمہ، عیبی یوخدر، اما اگر جمعیسی بردن ایش گورمہ، البتہ بو اولاجاق «اتحاد مسلمین».

اودر کہ باش وزیر سنالین او درجہدہ احتیاط ایلبوب، کہ بو آخروقلرہ وزیردن سوروشولار کہ: «سن نہ سببہ جرئت ایذبوب اساسی قانونلارک ۸۷ مجی فصلنی پوزدک، استالین ایله بر جواب ویروب کہ آدم ایشندنہ یقین ایلبور کہ وزیر جنا بری یا گنجہ ملی لولک نوروز بایرامتمک حرکتلریدن قورخوب دعالق اولوب، یادہ کہ مسلمانلارک تازہ چاپدان چپان کتابلاریک بیلرجه داغیلماغنی گوروب چاشوب.

ہلی، صحبت باکو معلملریدن دوشتمدی، کبچن گونلرہ بر معلم ایستورمش مکتبہدہ اوغاقلار ایچون اوشاق تپاری دوزلسون. آ باشکرمہ دونوم، بو خبری ایشنجک، جمیع مسلمان معلمری «اتحاد مسلمین» ایلبوب بو نالنج عملی بایقوت ایلبولر، وسببہ یونی قوبولار کہ یہ قوبیرسان دنج و فراغت اوتوراق.

« ملا نصر الدین »

﴿ تیلغراف خبرلری ﴾

اوردوواد — شہرہ نشر اولوان «فہ غازیہسی مقر سلک اولدیندن آغ باش حکومتی طرفدن قایدیلوب مطبعمسی مہرلندی، قوبہ — گنجہ ساعت اوچدہ دولت طرفدن حاجی ملا بانک ایوی آختاریلدی، ایگی مینوق اوراق مشرہ ضبط اولوندی.

ہشترخان — ملا لطیفک ایوی آختاریلدقدن سورا توتولوب حبسہ سالماق خبری گوزلین داییشیلور.

آپریلک اولی مناسبیلہ ترکستانہ اولان حامی مکتبلر و جمیعت خیریلر سہوا قایدیلدشدر.

قارس — بایرام پاشا مجلسنہدہ امام حافظ شکر افندی موقوفات عدولریندن بر تقریبہ برابر اعانہ دفتری آجوب جماعتدن شیرین یول یقناقددرلر، بسببہ روایت وار کہ قارسدہ اسول جدید اوزرہ بر مکتب آچماق فکریہددرلر.



زکم واغزانندہ کی اشہ، لادا معلم الشریعہ آخوند حاجی ملا علی عسکر جنابلریک شاگردانہ اسول چندر اوزرہ درس ویرمگی در گویا:

دیببورم درس النبای سیزہ اورگوم آنتہ جن سائی سیزہ ایجد ہوز حطی کلمان سورا ازیر ایلبون الرحمان سورہ عمہ ایسلہ سات قرآن اوخوبون نا ویرہ حق پای سیزہ یتشوب ماہ غزا سینہ وورون سیزہ ایلہ سبز باغ اوسنہ دورون علم جندارلہ آمادہ اولون قسمت اولسون شب یلدای سیزہ لیلی مجنون ایلک ورد زلفان جنہ الواقیہ، مفتاح جنان اوخوبون قمری اولون مرہجان یتہ نا اورادن پسی سیزہ مفتہ خورق یتہدر اہل حالہ طلسمار اوخوبون کہنہ نالا گلہجک یاشکرمہ فاطما خالا ویرہجک بوغدانای بر تائی سیزہ علم رملیلہ ایلک کشف نجوم بر قودوز اینتک ایلک حلقہ جہوہ اخذ ایلک مالیی بالمرہ رحوم آتاکر نا دیہہ لای لای سیزہ ندی جغرافی، ندر علم حساب ندی روس؟ اوخوبون علم کذاب گبت خراسانہ اوخو اول طلاب ویرلرہ تمزیدہ جای سیزہ بو نصیحتلرہ گوش ایلہ مدام علم سحری ایلہ ازیر آبالہ طاسا باخ جنلری قیل گندگہ رام ویرہ بر دناک ایلہ نائی سیزہ علم تکبیرہ جوخ غبرت ایلک خلقی تخبیر ایلبون شہرت ایلک قمرانک مالیی سسرت ایلک آتاکر نا دیہہ اوخای سیزہ شاعر! ایلہ دخی حتم کلام اوروس علمین بو یوروب ملا حرام قلاجاق یردہ گمہ کہنہ حمام او زمانہ اولاجاق وای سیزہ وای سیزہ

مجتہد: (قورقور)

جدی اعلان

دون ادارمزلک یاز بیجیلاری آراستہدہ بر ییلہ مباحثہ یوز ویروب: سجت مسلمان آروانلاری بارستہ دوشتمدی کہ آیا بر یوزیمہ بر ایلہ مسلمان آروادی نایلا یلرمی کہ آری اوننی دوگمش اولسون؟ بری دیورکہ «نایلا» بری دیورکہ نایلماز، آخردہ مرج گلمتیک، — مجتہدی محترم اوخوجیلردن توقع ایدریک کہ اگر بر یاندہ بر ییلہ آروات، یعنی ایلہ بر آرواد کہ اولی آری دوگمش اولہ، اگر بر یاندہ نایلمہ، یازوب ادارمزمہ بیلدریوسلر.

﴿ احسان ﴾

آشپاز حاجی قربان عنک اولعی ایستوردی آتانتہ احسان ویرسون، اما بر گنجہ قومان اوینوب یونلارک ہابسنی اودوزدی، ایندی دامتکدن بر نفر «ناغلی» یازوب بو مسئلہی ییزدن خبر آلبر کہ آیا بو نہ ایشدر، و ییلہ اولا یلرمی کہ احسان



— هر چند که هرمانه کپنده چاخری توبه ایلشدیمه
 اما بوزهرمردان کونده اوج شیشه ایپینجه اشتهم آچیلیر.



— آئی ملون اوغلی ملون! ايله بر بو قالشدی که
 جاملارده آرو اتلازه غازت ساتا. کز! چینگ ایشیکه!...
 Как ты смел продавать газом жепкивать! прочь отсюда!...



الله آغا زادهك قنجبني كنگين ايلهسون، وهر گېچه ۱۰۰۹
ياشده شكارى اوگا چوخ گوريمهسون.

✽ اعلان ✽

جماع سالبان آلبش ويريبيجيلرينه معلوم اولاكه دونلخانهزده
حزيندن گوردويگيم گيلدى آلدانه لازم اولان مزايولينيه ورفلرنيك
قيمتنى اوچوزلانميشام. سوادى اولبانلارده مفتحه يازوب ويرييم.
هر كه لازمه بوپورسون.

✽ چتين مسئله ✽

واقعا چوخ چتين مسئلهدر.
ايندى بيله توفاق كه بريسي ايتيور مسلمانجيلقده ثابت قدم
اولسون، وقتنن وقته مسجد گيشون، عبادت ايلهسون. گيدهجك
شيته شهرنيك آشاعه مسجدنه، گورهجك كه يول كبلويدير. شمال
وقبله طرفدن ارمن محللرنيك جرنكى سويي گلوب دوز مسجدك
قايبونيك آغزيندن كسيير.

ايشتمس كه مسجد داخل اولسان، گرگ باشاخلاركي چطاروب
ورامان قولونوك، عايب اولماسون نومانكي جرماليبان يوخارى
دوشمن بو عنوتللى ياندانك ايچينه كه عبادته گيدهسن.

ايندى نه مسلمان قارداشلار آلتى مات خرج چكوب سويي
ككار ايلمك ايتيورلر، نهده بر لوفا قايتديريلر كه اوتوروب
مسجد گيدهسن. چوخ وقت اولور كه مسلمانلاركي بيغيرلنگه
آچيخين تونوب مسجدك قابوسندن قايبوب گيديرسن ايشكه. بيلهده
ايلنده مسلمانلار آديسكي قوبورلار مسجد گيدهسن، مسجدى ايكيمه.
اللهى، ينيهبرى ياددان جشاردان، دينيز، ايدانيز، بالاي و غيره.
اما الله شاهددر كه يولار هاميسي بهتانددر، منته هيج گناه
يوخدر. نه اولار كه مسجدك صاحبلرى موقوفانك منلرجه مدا
خلتمن يا آلتى مات خرچليوب او سويي كره، يا اينكه بر لوفا
قايتديروب او سويه بوراخلار.
خلاسه، چوخ چتين مسئلهدر.

✽ ولاديتافقازدان ✽

بوگون نيچه نفر موسورمان اتحاد ايدوب روس قبرستانك
ياتنه كمال رشادت ايله قوماز اويتايان زمان، نيچه نفر بدافكارلر
اوردان كيچيكي او ييجارملرلر اتقارنيك داشلماشنه باعت اولوبدر.
بيله كه برشرى غاب اولوب، ايسيسي غش ايدوب، قانلارنى
حالت احتشادهدرلر. يعنى اولمك اورگيرلر.

گه ولاديتافقازدان — روايت ايديرلر كه دونن حاجى ملا
اسماعيل آخوند اوز مريدلرين باشه يوب خبر ويزدى كه اگر
تيزلك ايله آنانك دشمناريك دفنه جالبشامالار، آخوند برده ولاديتاف
قازدان فرز آلباجاقسر. بو سوزلرى ديه ديه آخوند انه شمال
الوب آلبوردى. آخونلك بو حالى اوزون قولاقي مريدلره او
قدر تأثير ايلدى كه هاموسى بردن قولالارنى شيشلوب اوچا سيبله
آند ايچيدلر كه آخر نضوزه كيمي دن ايله، ايمان ايله سنك
بولوندا جالبشاعه حاشريف.

بوليني قوماز اودوزاسان. ييزده ايندى زورنالز واسطهسيبله خبر
ويريريك كه اگر حاجى قرهاتك اوغلى اودوزدوقى پولنى كاسابلار
اودوبلارسه، هيج عيبي بوخدر، چونكه بوئى ايله احسانه يازا
حافلز. بوخه پولى اوداسلار دونللى آداملار اولسالر، او يسر
آبرى ايشدر.

✽ خبردارلق ✽

ياشونده قسهوجى على افسندى
بر آدامدر اونى گورمك ايشتمه
يوخدر اولمك هيج بر حيلهسى فدى
گوياسر امامدر گورمك ايشتمه
گده، مگر بو اتاده نك سبر،
نقل ايشتم سرگمشين بر به بر
كبراسونم بر وقت مهديك ايسوب
اوزى نيك نامدر — گورمك ايشتمه

دخى قافيه تپا بيلمبره كه سر ديوم، قلاتى ده نر ايله ديهجم.
بو جناب كيچن وقفلر اسانبولمه حقيلمك ايتيردى، ايندى ده
ياشومده حاجيلره دلالاتلى ايتير، حمامده اوشاقلار ساقلانلى تومارلور،
اگر اوخوجيلارمز بو مقدسك شكنى زيارت ايلهك ايشتمه،
يازوب خبردار ايلهسونلر.

• ويز ويزا •

✽ خراساندان ✽

مشهدده اولان روس دونلنيك مسلمان نيمسى نيچه مدت ايدى
كه مكتب صحبتي ايتيورديلر. آخرده مكسبنن اوترى يلماغه
باشلان پول دولوب اولدى قيرساللق پولى. هله غريبه بوراسيدر
كه بر قيق پول وصول اولماشندان، آغالار آدلارنى دقنره يازديرتيدلر.
آجناق بو گونلرده تازه تاجر باشليك هنبيله قونولخانهده بر
عالى اجلاس قورولدى. به به... الله بد نظردن ساخلاسون: اوزون
يايق، ساللاخ قولاقي، ملازوت ساقلان، عبا، قبا وووو... ارمنلردن
و اوروسلارده وارايدى. مجلس رسميته دوشتمن سورا، نظقلر
باشلاندى. ناظفلردن قارا ياغلى حاجى سليمان بر فصيح نطق سويلىدى:
• ييز قارا ياغ جماعتى مكنتك جميع خرچتى عهدمزه گورورويك
بو شريله كه شيرواللى تاجر باشيني جناب قونول منصبدن ككار
ايشون، چونكه شيرواليلر يله هاء...

بو اتاده مجلس دگدى بريزه، شيرواليلر ايله قارا ياغليلر
آز قالدى يريرلريك باش قولايغين گمبرسونلر. اجلاس بزمده
ياكو قلاسيكليك مجلسنه، طرفين باشلدى قونولك حضورينه
بربريك عييلرى آچماغه. آخرده قونول ماقته ايدنلرلر بو يوللاريك
كوكه بر سوولوج نوپوزى سالوب، مجلسى ساكت ايلدى. و
مخرب ايشمه بو قرار ايله قطع اولوندى كه بر نيچه نفر تعيين
اولونسولار اعلاه جمع ايلمگه، و مكنتك جميع جهندن نظارتنده
تايثيرليرسون قونولسگريه اوروس باشگ، معلومه شك سبز كه
روسه دن گلهچك ميتيفونك معرفتلى ايله، مكنتك امرامهستنده
پوريشكيويوچ خالا اوغلى تصديق ايدمك.

پتروسکی دن

ملا عی: بو مکتوبی یازماقدان مقصودیم آنجاق غیر شهر لرده اولان بعضی وجدانسیز قونسلوخله مأمورلارینی پتروسکی نایی میرزا ابراهیم خان جنابلارینک حبله لریندن خبردار ایفکدر. نیجه که بر نیجه هننه بوندان ایرملی پتروسکی پولیسبسترینه رسمی سورتده یازوب ییلدیروب که پتروسکیده اینلین فعله لرک لرنده رسمی تذکرماری یوخدر. بوگا گوره خواهش ایدییم که اولارک یوفرانجی و اوسقا باشلارینی جریمله سون. البته جناب پولیسبستر بر ییله شینه اقدام ایدهجک ایدی. آنجاق بوراده یورانجلی و اوسقا باشلر گیره کجیبویب. یازیق فعله لر نورا دوشور. دوقوز نفر «اوستونجی اوتیستوانت فعله لرینی توتوب حیسانه گوندریلر. بو طرفنده گوتوروب ولادیقاقان قونسلوخله سنه بلغران ایله راپورت ویردی که: غوربانلوردان خواهش ایدلک بو ییچارماری بوراخونلر. آخزده ایله ده اولدی. فعله لری بو راحمدیلر بو شرطیله که اولارک لرنده کی تذکره که ابراهیم خان ویزوب، آنجاق اولارک اوستونده ایرتمه کی روس قونسلک امضاسی اولمادیندن گرک تازدن آلتی سات آلتی شاه ویزوب قبض آسونلار که ایراندان تاز. بلیت گتورتولر. هر چند بش آی بوندان بقیق یازیلارلاره گلدیوب، گلنرده.

(خبرجی)

آغداشان

ملا عی: نیجه مدنتر سن من ایراندان گلوب آغداشده حالق ایله گذران ایلیورم. بو گونلرده بیلمک وقتی قورناردیندن گنجی نایب میرزا محمد طرفندن حکم صادر اولدی که گرک بو ساعت بلیت آسان! پولوم اولمادیندن الدمان پالانسی آجوب نایب حضرتلرینک خدمته آیاروب گرو ساخیلوبلار. هله بوندان علاوه پالانسی المند آانده نایب حکمنه گوره منی یازرده بر خوب دوکدیلر. اما، یاخشی که جمعه گونی ایدی. دکان بازار باغلی ایدی. هر چند که منی دوگنده تماشا به بر ایکی یوز تاجر قیبلش ایدی، گه شکر که جمعه گونی ایدی. یوخسه لاپ بیبار اولاحاق ایدییم.

«حمال»

پوخته قوطوسی

گوگجایده «ملا شیروان شاهه» اقدام: یازدیگر مقاله هم دین مسئله رنه دایردر و حمده اوزوندنر، اوگا گوره مسئله گزی

اورینورغنه جهان «دین و مشق» ادارسه گوندریدک که بائده یازیلان مسئله مقالسی قورتاران کمی اونی اونک بریده درج ایله سونلر.

پتروسکی ده «فاله»: بالام! یاکو سلمان غازیچیلری، غازیچیلری سوگوئی ایله دوله ویزوب جصانک زلفه منی آبارماسایدیلر. سبز یاز دیسگر ایشلر جودخان دوزلمشتی.

ولادیقاقانده «حکسه»: زحمت کجوب شهرگزه اولان رئیس دیبون که، حاجی نجم الدوله نیک بو ایلیکی قویمینک ربیع الاول آیک ۲۴ مجی گونته عدل ایله سون. اولور که دریده بر چاره اول. شاخون «بی بی فاسی» امضالی یازانه: یازدیگر مطلبی که نه اولدیندن چاب اولونادی. چارهان کمدیک یوز بابسی بارسنده یازدیگر تعریف نامه بارسنده سورا بر آر دانشاریق. باغچه سرایده قاتر امنالی یازانه: اقدام: دهاده محقر و اوژکه بر تاز و احوالاردان یازسگر چاب اولونار.

خان کدینده حاجی ملا شکر بارسنده یازانه: سیزی تلبامدیغوزان یازدیگر چاب اولونادی.

درنده «قایو دالندن باخان» امضالی کاغذ یازانه: اقدام: سیزی تلبامدیغوزان، سیزه ایثانا ییلدیوب یازدیگری چاب ایله ییلهدیک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان

ملا نصرالدینک ایتمجی، اوچومجی، دوردومجی و شنبجی ایلی نیک جلدنیش کتابلاری و یوش جلدلری ساتیلماقدور. جلدلرک اوستده مالک شکی و آدی، مجموعه نیک تاریخی قول ورق ایله باسیلویبر، قیلملری اداره ده: ایتمجی اوچومجی و دوردومجی ایلی ۶ مات، بو ش جلدی ۷ قک، پوخته خرچی ایله: ۲ مجی، ۳ مجی و ۴ مجی ایلی ۷ مات، یوش جلد ۱ مات، ۵ مجی ایلی اداره ده ۵ مات، پوخته ایله ۶ مات.

ОСПЛЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ ЖИВОПИСЦЕВА въ г. Орлѣ.



«آداما جانان مایه تک عیتسی... آتیک، آآدم، آتیک، آداما جانان مایه... بک، برمانش امکنه گوندریلر. گوندریش خرچی ۳۰۰ لیک، ۳۰۰ مان، آرینق ایستینلر، کپروسیته لهر تشریل ویریلر. آفریس: آرول زویویستونک چیچک مایه خاسی»

همم اعلان: غراموفون قومبانیاسنک تجارت ایوی، ق. س. داویدوف و قومبانی.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ Ко ГРАММОФОНЪ Г. С. ДАВИДОВА и Ко Головинскій проспекта, подъ Тифлисскумъ собраніемъ.

محترم آلبجی اره خبر ویریریک که کچین فیورالک ایگرمی سنن چارک، مشهدی محمدا، مجیدک و یقراقک ۳ ساتاق یلاستیقالاری سانیلور ۲ مانه. حالک، مشهدی غنارک، محمد قلی نیک و غیرلرینک ۲ ساتاق یلاستیقالاری سانیلور ۱ ساتاق بارنه.

